



东北大学与波洛茨克国立大学之间 合作协议

沈阳_____2021

新波洛茨克_____2021

依据相关法规授权，以校长奥列格·亚历山德罗维奇·罗曼诺夫教授为白俄罗斯波洛茨克国立大学代表。

依据相关法规授权，以校长冯夏庭教授为东北大学代表。

旨在建立和制定协作关系，根据以下规定促进两个机构之间的学术和文化交流：

一、合作领域

本合作协议将作为双方之间进行广泛活动、开展合作的共同框架的依据，例如：

- a. 交换学生进行学习研究；
- b. 科研人员间进行教学和研究交流；
- c. 科研项目及联合出版物领域的合作；
- d. 联合组织研讨会，学术会议和

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ

Северо-Восточным университетом
и

учреждением образования «Полоцкий
государственный университет»

Шиньянь_____2021
Новополоцк_____2021

Учреждение образования «Полоцкий государственный университет», в лице ректора, профессора Романова Олега Александровича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Северо-Восточный университет, в лице президента, профессора Фэн Сятина, действующего на основании Устава, с другой стороны, с целью установления и развития сотрудничества для продвижения образовательных и культурных обменов между двумя учреждениями, заключают данное соглашение, основываясь на следующих положениях:

I. Области сотрудничества

Соглашение о сотрудничестве будет служить общей основой для сотрудничества между учреждениями посредством широкого спектра таких видов деятельности, как:

- a. Обмен студентами для обучения и проведения исследований;
- b. Обмен научными кадрами для преподавания и проведения исследований;
- c. Сотрудничество в рамках научно-исследовательских проектов и совместных публикаций;
- d. Организация совместных семинаров, конференций и других научных мероприятий;
- e. Другие обмены академического и культурного характера согласованные обеими сторонами.

其他科研活动;

- e. 双方共同认可的其他类型的学术、文化交流。

二、合作原则

1.本文件中概述的合作协议旨在描述所涉机构的合作意图，并提供合作指南。任何具体计划将取决于资金的可用性和两家机构的共同协议。

2.根据本合作协议开展的各项具体活动的合作条款，将由双方在活动开始前以书面形式互相讨论和商定。任何此类附加协议将构成本合作协议的附件。

3.本协议不涉及财务问题，具体项目的财务问题，经讨论和协商后另行签订协议予以规定。

三、条款终止期限

本协议有效期为五年，如双方提前终止本协议，需经双方商定后以书面形式终止。经双方书面同意，合作协议可以变更或延期。双方因本协议条款的解释、适用或执行而产生的任何争议，应通过双方协商或谈判友好地解决。

本合作协议一式两份，中、俄文，具有同等法律效力。

II. Принципы сотрудничества

1. Соглашение о сотрудничестве, как оно изложено в этом документе, описывает совместные намерения соответствующих учреждений и предлагает руководства для сотрудничества. Любая конкретная программа будет зависеть от наличия средств и взаимного согласия обоих учреждений.

2. Условия сотрудничества по каждому конкретному виду деятельности, осуществляемому в рамках настоящего соглашения о сотрудничестве, будут взаимно обсуждаться и согласовываться обеими сторонами в письменном виде в отдельном соглашении до начала этой деятельности. Любые такие дополнительные соглашения будут составлять приложения к настоящему соглашению о сотрудничестве.

3. Рассмотрение финансовых вопросов становится предметом конкретного обсуждения и согласования в рамках отдельного соглашения. Никакие финансовые обязательства со стороны любой из подписавших сторон не предполагаются и не подразумеваются в настоящем документе.

III. Срок действия и условия расторжения

Настоящее соглашение о сотрудничестве действует в течение 5 лет с момента подписания с учетом того, что оно может быть расторгнуто любой из сторон в письменной форме, если только не будет достигнута взаимная договоренность о более ранней дате прекращения его действия. Соглашение о сотрудничестве может быть изменено или продлено по взаимному письменному согласию обеих сторон. Любой спор между Сторонами, вытекающий из толкования, применения или выполнения положений настоящего соглашения должен быть урегулирован мирным путем посредством консультаций или переговоров между сторонами.

Настоящее соглашение о сотрудничестве составлено в двух экземплярах на китайском и русском языках, имеющих равную юридическую силу.

东北大学代表

位于:

和平区文华路 3-

11号

沈阳市

中国



校长

冯夏庭教授

波洛茨克国立大学

教育机构代表,

位于:

布洛欣娜大街 29

号, 新波洛茨克市,

211440

白俄罗斯



校长

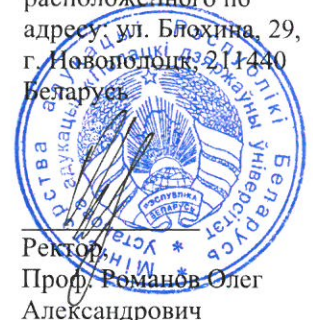
奥列格·罗曼诺夫教授

От имени Северо-Восточного университета
Вэньхуа, 3-11, район Хэйпин, Шиньянь, Китай



Президент,
Проф. Фэн Сятин

От имени учреждения образования «Полоцкий государственный университет», расположенного по адресу: ул. Блохина, 29, г. Новополоцк, 211440 Беларусь



Ректор,
Проф. Романов Олег Александрович

